

付款指示 – 年費：	Payment Instructions – Annual Fee:																								
<p>一. 請注意以下關於《強制性公積金計劃條例》(《強積金條例》) 第 34ZN 條的規定：</p> <p>(1) 《強積金條例》第 34ZN(1)條訂明，身為註冊中介人的人，須就每段收費期向強制性公積金計劃管理局(積金局)繳交《強制性公積金計劃(費用)規例》(第 485C 章)訂明款額的年費。註冊中介人就某收費期而須繳交的費用，須在該期間的第一日後一個月內繳交。請注意，不論該註冊中介人是否獲准進行受規管活動，仍須遵從《強積金條例》第 34ZN(1)條的規定。</p> <p>(2) 註冊中介人如違反《強積金條例》第 34ZN(1)條，須向積金局繳交附加費用，款額相等於在違反該條的日期仍未繳交的年費的 10%。</p> <p>(3) 如在收費期的第一日後三個月內，註冊中介人沒有向積金局繳交年費，或沒有就該年費繳交附加費用，積金局可暫時撤銷其註冊。</p> <p>(4) 如積金局基於沒有繳交年費或附加費而暫時撤銷某註冊中介人的註冊，而該註冊中介人在該項暫時撤銷生效後 30 日內，或在積金局指明的一個較長期間內，仍未向積金局繳交該年費或附加費，則積金局可撤銷該註冊。</p> <p>(5) 就任何收費期繳交的年費及／或附加費用，將不獲退還。</p>	<p>1. Please note the following in relation to section 34ZN of the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance (MPFSO):</p> <p>(1) Section 34ZN(1) stipulates that a person who is a registered intermediary must pay to the Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA) for every chargeable period an annual fee of the amount prescribed by the Mandatory Provident Fund Schemes (Fees) Regulation (Cap.485C). Registered intermediary must pay the fee for a chargeable period within 1 month after the first day of the chargeable period. Please note that no matter whether the registered intermediary is permitted to carry on regulated activities or not, the registered intermediary still has to comply with the requirements of section 34ZN(1).</p> <p>(2) If a registered intermediary contravenes section 34ZN(1) of the MPFSO, the registered intermediary must pay to the MPFA an additional fee of an amount equal to 10% of the annual fee that was unpaid on the date of the contravention.</p> <p>(3) The MPFA may suspend the registration of a registered intermediary if the registered intermediary fails to pay to the MPFA the annual fee or any additional fee in relation to that annual fee within 3 months after the first day of the chargeable period.</p> <p>(4) Where the MPFA suspends the registration of a registered intermediary for failing to pay an annual fee or additional fee, the MPFA may revoke that registration if the registered intermediary fails to pay an annual fee or additional fee within 30 days after the suspension takes effect or such longer period that the MPFA may specify.</p> <p>(5) Annual fee and/or additional fee paid for a chargeable period is non-refundable.</p>																								
<p>二. 付款方法：</p> <p>由於某些付款方法需時處理，因此請提早辦理付款手續，以確保可在法定限期內繳交費用。所有費用須悉數繳付；如付款額不足，將不獲受理。付款時，請註明 10 位數字 的「付款通知書編號」(於付款回條顯示)，作為付款參考號碼。你可採用以下任何一種方法付款 (請勿郵寄現金／現金支票)：</p> <p>(a) VISA／萬事達卡</p> <p>你可循以下途徑以 VISA／萬事達卡付款。如有查詢，請直接與你的 VISA／萬事達卡發卡銀行聯絡。</p> <table border="1" data-bbox="76 1361 762 1547"> <tr> <td>電子服務：</td> <td>在積金局網站 (www.mpfa.org.hk) 的「實用工具」欄點擊「中介人登入」。點選「主事中介人」或「附屬中介人」，然後登入電子服務。在選項欄按「繳付年費」，點選「VISA/MasterCard」作為付款方法，並按指示付款。</td> </tr> </table> <p>(b) 繳費靈 (商戶編號：6527)</p> <p>你必須持有繳費靈戶口。請登入繳費靈網頁 (www.ppskh.com) 查閱繳費靈戶口的登記詳情。你可循以下途徑進行繳費靈付款：</p> <table border="1" data-bbox="76 1704 762 2141"> <tr> <td>電話：</td> <td>登記帳單： 18011 (英語) 18013 (廣東話)</td> </tr> <tr> <td></td> <td>繳付帳單： 18031 (英語) 18033 (廣東話)</td> </tr> <tr> <td>互聯網：</td> <td>http://www.ppskh.com</td> </tr> <tr> <td>手提電話：</td> <td>在 iPhone 的 Apple App Store 或 Android 電話的 Google Play 下載「繳費靈手機服務」應用程式。</td> </tr> <tr> <td>電子服務：</td> <td>在積金局網站 (www.mpfa.org.hk) 的「實用工具」欄點擊「中介人登入」。點選「主事中介人」或「附屬中介人」，然後登入電子服務。在選項欄按「繳付年費」，點選「繳費靈」作為付款方法，並按指示付款。</td> </tr> </table>	電子服務：	在積金局網站 (www.mpfa.org.hk) 的「實用工具」欄點擊「中介人登入」。點選「主事中介人」或「附屬中介人」，然後登入電子服務。在選項欄按「繳付年費」，點選「VISA/MasterCard」作為付款方法，並按指示付款。	電話：	登記帳單： 18011 (英語) 18013 (廣東話)		繳付帳單： 18031 (英語) 18033 (廣東話)	互聯網：	http://www.ppskh.com	手提電話：	在 iPhone 的 Apple App Store 或 Android 電話的 Google Play 下載「繳費靈手機服務」應用程式。	電子服務：	在積金局網站 (www.mpfa.org.hk) 的「實用工具」欄點擊「中介人登入」。點選「主事中介人」或「附屬中介人」，然後登入電子服務。在選項欄按「繳付年費」，點選「繳費靈」作為付款方法，並按指示付款。	<p>2. Payment Methods:</p> <p>Please take into account the processing time required for certain payment methods so as to ensure that payment is made within the statutory time limit. Payment should be made in full and partial payment is not accepted. Please state the 10-digit Payment Advice ID (shown on the Remittance Slip) as the reference number when making payment. Payment can be made by one of the payment methods set out below (note: please do not send cash or cash cheque):</p> <p>(a) VISA/ MasterCard</p> <p>You may make payment by VISA/ MasterCard through the following channel. For enquiries, please contact your respective VISA/ MasterCard issuing bank directly.</p> <table border="1" data-bbox="834 1361 1520 1547"> <tr> <td>On eService:</td> <td>Click “Intermediaries login” under “Useful tools” on MPFA website (www.mpfa.org.hk), select “Principal Intermediary” or “Subsidiary Intermediary” and login to the eService. Select “VISA/ MasterCard” as the payment method under Annual Fee Payment on the menu bar. Follow the instructions and make payment.</td> </tr> </table> <p>(b) PPS (Merchant Code: 6527)</p> <p>You need to have a PPS account. Please refer to the PPS website (www.ppskh.com) for further details of PPS account registration. You may make payment by PPS through the following channels:</p> <table border="1" data-bbox="834 1704 1520 2141"> <tr> <td>By Phone:</td> <td>Bill registration: 18011 (English) 18013 (Cantonese)</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Bill payment: 18031 (English) 18033 (Cantonese)</td> </tr> <tr> <td>On Internet:</td> <td>http://www.ppskh.com</td> </tr> <tr> <td>On Mobile:</td> <td>“PPS on Mobile” app available for download from Apple App Store for iPhone or Google Play for Android phone.</td> </tr> <tr> <td>On eService:</td> <td>Click “Intermediaries login” under “Useful tools” on MPFA website (www.mpfa.org.hk). Select “Principal Intermediary” or “Subsidiary Intermediary” and login to the eService. Select “PPS” as the payment method under Annual Fee Payment on the menu bar. Follow the instructions and make payment.</td> </tr> </table>	On eService:	Click “Intermediaries login” under “Useful tools” on MPFA website (www.mpfa.org.hk), select “Principal Intermediary” or “Subsidiary Intermediary” and login to the eService. Select “VISA/ MasterCard” as the payment method under Annual Fee Payment on the menu bar. Follow the instructions and make payment.	By Phone:	Bill registration: 18011 (English) 18013 (Cantonese)		Bill payment: 18031 (English) 18033 (Cantonese)	On Internet:	http://www.ppskh.com	On Mobile:	“PPS on Mobile” app available for download from Apple App Store for iPhone or Google Play for Android phone.	On eService:	Click “Intermediaries login” under “Useful tools” on MPFA website (www.mpfa.org.hk). Select “Principal Intermediary” or “Subsidiary Intermediary” and login to the eService. Select “PPS” as the payment method under Annual Fee Payment on the menu bar. Follow the instructions and make payment.
電子服務：	在積金局網站 (www.mpfa.org.hk) 的「實用工具」欄點擊「中介人登入」。點選「主事中介人」或「附屬中介人」，然後登入電子服務。在選項欄按「繳付年費」，點選「VISA/MasterCard」作為付款方法，並按指示付款。																								
電話：	登記帳單： 18011 (英語) 18013 (廣東話)																								
	繳付帳單： 18031 (英語) 18033 (廣東話)																								
互聯網：	http://www.ppskh.com																								
手提電話：	在 iPhone 的 Apple App Store 或 Android 電話的 Google Play 下載「繳費靈手機服務」應用程式。																								
電子服務：	在積金局網站 (www.mpfa.org.hk) 的「實用工具」欄點擊「中介人登入」。點選「主事中介人」或「附屬中介人」，然後登入電子服務。在選項欄按「繳付年費」，點選「繳費靈」作為付款方法，並按指示付款。																								
On eService:	Click “Intermediaries login” under “Useful tools” on MPFA website (www.mpfa.org.hk), select “Principal Intermediary” or “Subsidiary Intermediary” and login to the eService. Select “VISA/ MasterCard” as the payment method under Annual Fee Payment on the menu bar. Follow the instructions and make payment.																								
By Phone:	Bill registration: 18011 (English) 18013 (Cantonese)																								
	Bill payment: 18031 (English) 18033 (Cantonese)																								
On Internet:	http://www.ppskh.com																								
On Mobile:	“PPS on Mobile” app available for download from Apple App Store for iPhone or Google Play for Android phone.																								
On eService:	Click “Intermediaries login” under “Useful tools” on MPFA website (www.mpfa.org.hk). Select “Principal Intermediary” or “Subsidiary Intermediary” and login to the eService. Select “PPS” as the payment method under Annual Fee Payment on the menu bar. Follow the instructions and make payment.																								

選按「強制性公積金計劃管理局」作為收款人，帳單類別為「01」（如適用）。請註明10位數字的「付款通知書編號」（於付款回條顯示）作為參考號碼，並按付款回條所示金額付款。

(c) 電子支票

請按照付款回條所示的港元款額簽發電子支票，抬頭註明「強制性公積金計劃管理局行政帳戶」。電子支票可循以下途徑遞交：

電子服務：	在積金局網站 (www.mpfa.org.hk) 的「實用工具」欄點擊「中介人登入」。點選「主事中介人」或「附屬中介人」，然後登入電子服務。在選項欄按「繳付年費」，點選「電子支票」作為付款方法，並按指示付款。
積金局電子支票收集網站：	在 https://echeque.mpfa.org.hk 點選「強積金中介人」頁面，並輸入付款詳情。

電子期票恕不接受。

(d) 網上銀行

你可透過網上銀行服務平台，以你的銀行戶口或信用卡付款。

請先確定你的銀行是否設有向積金局繳付法定費用的服務。你有責任確保網上繳費能在限期前辦妥，並須支付你的銀行所施加的任何費用及收費。請依照屏幕上的指示付款，並選按「強制性公積金計劃管理局」作為收款人，帳單類別為「01」（如適用），然後註明10位數字的「付款通知書編號」（於付款回條顯示），作為參考號碼，並輸入付款金額。如有查詢，請直接與你的銀行聯絡。

(e) 實物支票

請按照付款回條所示的港元款額簽發劃線支票，抬頭註明「強制性公積金計劃管理局行政帳戶」，並把支票郵寄至：

強制性公積金計劃管理局
香港郵政總局信箱 12227 號

請在每張支票背面寫上10位數字的「付款通知書編號」及你的聯絡電話號碼，並夾附付款回條。如沒有夾附付款回條，你的年費付款或須延遲處理，你可能須為此繳付附加費用。

期票恕不接受。

資料有錯或資料不全的支票會被視作無效，將不獲受理。

三. 積金局辦事處不設收款櫃檯：

積金局辦事處不設收款櫃檯，請按照上述付款方法繳交年費，切勿親身到積金局辦事處繳交現金或實物支票，亦請勿向本局任何辦事處郵寄實物支票。

四. 你可在積金局網站 (www.mpfa.org.hk) 登入你的電子服務賬戶，以查閱年費付款情況。如有其他查詢，請於星期一至五上午8時45分至下午5時45分（公眾假期除外）致電積金局（電話：2918 0102），或以圖文傳真聯絡本局（傳真：2259 8808）。

五. 郵資不足的郵件處理：

郵資不足的郵件將不獲受理，並將經由香港郵政退回寄件人或予以銷毀。請支付足額郵資。

Select "Mandatory Provident Fund Schemes Authority" as payee and "01" for bill type (if applicable), state the 10-digit Payment Advice ID (shown on the Remittance Slip) as the reference number and enter the payment amount as shown on the Remittance Slip.

(c) e-Cheque

Please send an e-Cheque in the HK dollar amount as shown on the Remittance Slip and made payable to "MPFA Administration Account" via one of the following channels:

On eService:	Click "Intermediaries login" under "Useful tools" on MPFA website (www.mpfa.org.hk). Select "Principal Intermediary" or "Subsidiary Intermediary" and login to the eService. Select "e-Cheque" as the payment method under Annual Fee Payment on the menu bar. Follow the instructions and make payment.
On MPFA e-Cheque Collection Portal:	https://echeque.mpfa.org.hk Please select the "MPF Intermediaries" payment tab page and input the payment details.

Post-dated e-Cheque will not be accepted.

(d) Online Banking

You may settle the payment via your banking account or credit card through the internet banking platform.

Please ensure that payment of statutory fees to the MPFA is available through your bank. It is your responsibility to ensure that the fees paid online are paid on time and to pay for any fees and charges imposed by your bank. To make payment, please follow the relevant on-screen instructions and select "Mandatory Provident Fund Schemes Authority" as payee and "01" for bill type (if applicable), state the 10-digit Payment Advice ID (shown on the Remittance Slip) as the reference number and enter the payment amount. For enquiries, please contact your bank directly.

(e) Paper Cheque

Please send by post a crossed paper cheque in the HK dollar amount as shown on the Remittance Slip and made payable to "MPFA Administration Account" to:

MANDATORY PROVIDENT FUND SCHEMES AUTHORITY
P.O. Box 12227
GENERAL POST OFFICE

Please write the 10-digit Payment Advice ID and your contact telephone number on the back of each cheque, and attach the Remittance Slip. Failure to attach the Remittance Slip could give rise to delay in processing your annual fee payment, which may incur additional fee.

Post-dated cheque will not be accepted.

Any cheque with incorrect or incomplete information will be treated as invalid and will NOT be accepted and processed.

3. NO cashier counter in the MPFA offices:

There is NO cashier counter in the MPFA offices for handling annual fee payment. To settle your annual fee payment, please follow the payment methods set out above and DO NOT deliver your payment (cash or paper cheque) in person or send your payment (paper cheque) by mail to the MPFA offices.

4. You may check your annual fee payment status from your eService account on the MPFA website (www.mpfa.org.hk). For other enquiries, please call us at 2918 0102 from 8:45am to 5:45pm on Monday to Friday (except public holidays); or fax to 2259 8808.

5. Mail items with insufficient postage:

Underpaid mail items will not be accepted and will be returned to the senders or disposed of by the Hongkong Post. Please affix sufficient postage.